

Т.Г.КОВАЛЕВА

Воронежский государственный университет

АТРИБУТИВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЛИЧНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА РУССКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)

В статье представлена попытка классификации атрибутивных сочетаний на материале политического дискурса русского и немецкого языков.

The article represents an attempt of classification of the attributive word combinations based on the materials of political discourse in Russian and German languages.

Наиболее частое обращение к описанию различных качеств человека зафиксировано в текстах политического дискурса, включающего и предвыборный дискурс. Именно тексты предвыборного дискурса имеют четко выраженную установку на прагматический эффект. Еще в древние времена правители старались предстать перед массами с самой выгодной стороны. Материалы как предвыборного, так и политического дискурса в целом «плотно нагружены» визуальными и вербальными образами. В научной литературе, посвященной изучению политической рекламы, встречаются такие понятия, как «образ, имидж лидера», «политический портрет» [1, с.55]. Когда говорят о политическом портрете, выделяют два основных его блока: изобразительный и вербальный блоки.

Необходимо отметить различие, заключающееся в специфике политического устройства Германии и России, что находит отражение в текстах политического дискурса: в России чаще всего выбирают какого-либо конкретного человека – кандидата на определенный пост, в Германии же борьба идет преимущественно между партиями. Наиболее полная характеристика политического деятеля осуществляется по следующим параметрам: эмоционально-волевые и поведенческие качества; деловые качества; ум, образование; морально-этические качества; речевое поведение; внешность; возраст; убеждения, политические взгляды [3, с.168-191]. Е.Б.Шестопал и М.В.Новикова-

Грунд справедливо задаются вопросами: «На основании чего избиратели делают свой политический выбор? В какой мере их решение является результатом веры, а в какой – диктуется рациональным выбором? Каковы пределы доверчивости избирателей в отношении политической рекламы, которой манипулируют кандидаты?» [3, с.168] Привлекательность политиков для российских избирателей выражается прежде всего в их человеческих качествах. Современный житель Западной Европы скорее прагматик, предпочитающий светлое настоящее светлому будущему. Для него важно благополучие, комфорт, забота о здоровье. Он предпочитает работать ответственно и профессионально, что позволяет обеспечить себе и своей семье достаточный уровень жизни [2, с.19].

Рассмотрим функционирование атрибутивных лексем в политическом дискурсе. В состав группы (80 русских лексем и 45 немецких лексем), характеризующей человека, входят качественные и относительные прилагательные. Качественные прилагательные, будучи прямыми наименованиями определенных признаков, включают в свой состав обозначения различных физических и духовных качеств человека, внутренних качеств. Такой параметр характеристики, как личные качества описывается следующими лексемами: *verantwortlich, verlässlich, ernst, aktiv, nett, ehrgeizig, missgünstig, misstrauisch, sicher, sparsam, stark, mächtig, einsam*; *ответственный, строгий, жесткий, инициативный, бездарный, надежный,*

активный, человечный, честный, порядочный, достойный, волевой, серьезный, справедливый.

Аяцков был сильный губернатор, но пал. – АиФ. 2005. № 11; Василий Николаевич грамотный, опытный руководитель и инициативный специалист. – Обращение В.И.Волкова; Губернатор – самый человечный человек. – Обращение «Родины»; Вы не зря отдавайте голоса за человека, который идет в политику, чтобы создать во власти большинство порядочных людей, способных к созиданию. – Обращение Витомского; Время надежных людей. – Обращение С.Колиуха; Und die mächtigen Männer in der CDU wollen sie auch nicht, immer noch nicht. – Stern. № 42/2005; Umstellt von selbstbewussten, misstrauischen und missgünstigen CDU-Minister-Präsidenten. – Stern. 2005. № 42; Dazu habe ich viele Gespräche mit verantwortlichen Politikern und mit Rechtsexperten geführt. – Fernsehansprache von H.Köhler. 21.07.2005

Приведенные лексемы показывают большее разнообразие лексем в русском. Однако это не значит, что немецкий язык беднее. Для немцев более важной является политическая программа определенной партии – избиратель стремится к максимальной реализации своих интересов и действует во имя достижения собственных целей. Для российского избирателя наиболее важными являются следующие критерии: честность, активность, профессионализм, наличие опыта. Прилагательные, образованные от данных существительных, отмечены как наиболее частотные. Они часто встречаются в выступлениях кандидатов, выполняя задачу «понравиться народу». Это говорит о том, что для представителей разных культур есть свои приоритеты. Примеры на русском языке позволили выделить и группу «Внутренние качества»: идеальный, эмоциональный, сентиментальный, мудрый, бескорыстный, продажный, алчный, талантливый, добрый:

1) **Талантливый успешный инвестор предприятию только на благо.** – Обращение

А.Чекменева; 2) *Всевозможные препятствия ... подчас заставляют освобождать продажных чиновников.* – Обращение В.Рамонова.

Приведенные прилагательные характеризуют человека по разным параметрам. Чаще всего такие прилагательные, употребляются в переносных значениях, становятся относительными прилагательными: *Действующая «единороссовская» власть ... «неумными» шагами... сделала все...* – Обращение Корнеева и Морозовой. Для простого русского человека – потенциального избирателя все еще важно, чтобы политик был «обычный человек – такой же, как мы». Этому способствуют лексемы с общим значением – *простой, рядовой*: 1. *Он простой, доступный для общения, трудится рядом с Вами.* – Обращение Савицкого, Бакланова и Иванова. 2. *Она – рядовой медицинский работник.* – Обращение Г.Н.Морозовой.

Все перечисленные выше группы прилагательных являются стабильными элементами культурно-языковой нормы и показывают, какие параметры личности являются релевантными для отражения в лексической системе текстов политического дискурса русского и немецкого языков. Среди важнейших характеристик личности являются такие, как *честность, порядочность, компетентность, опытность*. Эффективность речевого воздействия политика во многом зависит от уровня его риторической грамотности, что проявляется в умелом использовании лексем, имеющих большое значение для представителей определенной лингвокультуры.

ЛИТЕРАТУРА

- Гринберг Т.Э. Политическая реклама: портрет лидера. М., 1995.
- Любин В.П. Политические партии на Западе и в России: Сопоставимы ли понятия? // Политические партии и движения в России и на Западе: Процесс формирования. Методы исследования: Проблемно-тематический сборник. М., 1994.
- Шестopal Е.Б., Новикова-Грунд М.В. Восприятие образов двенадцати ведущих российских политиков (психологический и лингвистический анализ) // Полис. 1996. № 5.